

二语学习者日语句法复杂性变化研究

帅岩兰

大连理工大学 辽宁大连 116024

摘要: 本研究基于语料库口语数据,探讨了日语学习者口语的句法复杂性与任务复杂度的关系。结果显示,任务的复杂度可能会影响语言表达方式的选择,即随着任务复杂度的提高,学习者需要更多的认知资源来处理任务,可能会导致学习者在有限的时间内产生更少的话语;在复杂任务中,学习者更倾向于使用长句子和复杂句子结构。在口语教学中,可以在任务执行前,提供给学习者与任务相关的背景知识,减少学习者认知负荷,使其更能专注语言表达,进而提升口语练习效果;也可以通过设计练习,让学生重点关注不同类型的句子结构和语法规则。鼓励学生尝试使用各种句子结构,包括复合句和从句,以提高句法复杂性。

关键词: 句法复杂性; 第二语言习得; 口语

引言

二语的输入与输出对学习者的二语理解以及运用能力有着重要的影响作用。因此,输入和输出也成为了探讨二语习得和二语教学的重要视角。二语习得的输出活动是由词汇、句子、段落、文章四个维度构成的。研究者通常以复杂性 (complexity)、流畅性 (fluency)、准确性 (accuracy) 为标准,评价学习者二语表达的舒畅能力。其中复杂性,包括词汇复杂性 (lexical complexity) 和句法复杂性 (syntactical complexity)。句法复杂性也被称为句法成熟度或语法复杂性,也被称为语法复杂性或句法成熟度,是指语言产出中句法结构的多样性及复杂性。近几年,对于二语句法复杂性的研究成为二语习得研究领域的一个热点议题。

二语句法复杂性领域多以英语二语学习者研究对象,日语相关研究还处于起步状态。郭圣琳、朱一平 (2022) 指出日语句法发展研究主要包括两类:一类是通过历史语料库或纵向数据分析学习者某种具体句式的习得顺序;一类是通过横向语料库或问卷调查分析不同水平学习者产出句式的异同以及具体某一句式的使用频率和偏误状况等。但现有研究有关句法复杂性评价指标较单一,缺乏从句法的多个维度对学习者的日语水平的动态发展进行同时描述的相关研究,同时还忽略了学习者突发的变异及个体间差异等问题。Tavakol & Foster (2008) 指出认知复杂度越高的任务,学习者口语使用的句法越复杂,而金银姬 (2020) 则得出了句法复杂性并没有受到任务认知复杂性的影响的相关结论。仓品

(2022) 将日语对话句子切分成四个单位,分析了以汉语为母语的日语学习者句法复杂度与习得度之间的关系。本研究将集中选取母语为汉语的日语学习者,更有针对性的探讨其句法复杂性动态与任务认知复杂度之间的关系,力争为日语教学提供可参考的资料。

1. 研究方法

本研究使用 I-JAS 语料库 (International Corpus of Japanese as a Second Language) 中 2019 年公开的中国日语学习者的日语口语数据中“对话”内容。“对话”中调查者 (日语母语者) 与被调查者 (中国日语学习者) 以自然对话形式展开,内容包括 5 部分: (1) 热身。(2) 询问现状 (学习日语的动机、喜欢的书籍和戏剧、家乡的产品、旅游景点等)。(3) 询问过去的经验 (如何庆祝生日、童年经历、老师的故事、可怕或痛苦的经历等)。(4) 询问未来,陈述意见 (对未来的梦想、讨论你想住在城市还是住在乡下、讨论金钱和时间哪个更重要) 等)。(5) 收尾。

Robinson 将基于任务的研究分为任务产出、任务难度和任务复杂度三个维度,其中最受关注的是任务复杂度,即任务的内在认知要求,包括对语言学习者在注意力、记忆力、推理能力以及其他信息加工过程中的要求 (Robinson 2001, 2007)。本研究探讨学习者口语能力是否受口语任务复杂度的影响,因此选取对话内容的第 2、3、4 部分作为研究对象,并依据对话内容,按照“± 熟悉度”、“± 现在”、“± 推理”因素将任务复杂度划分为低、中、高三种。最终确定“询

问现状”话题为低任务复杂度，“询问过去的经验”话题为中任务复杂度，“询问未来、陈述意见”话题为高任务复杂度。

研究选取了收录在 I-JAS 的第四次公开的数据。学习者为中国某大学的 50 名日语专业学生。并选取了 SPOT 测试(详细参照 <https://ttbj.cegloc.tsukuba.ac.jp>) 结果作为判定被试者日语能力水平的标准。50 名日语学习者的 SPOT 得分大部分在 56-80 分间(最低 57 分、最高 85 分), 因此去掉期间值外的 9 名。剩下 41 名日语学习者的 SPOT 平均得分为 71 分(SD=5.62)。按照“平均值 \pm 2SD”计算极端值, 去掉成绩为 57 分、59 分、60 分 3 名学习者, 最终确定被试为 38 名。

2. 结果和分析

从话语数量占比、句子长度数量占比、镶嵌式复句数量占比、并列式复句数量占比 4 项指标分析了数据。结果如下:

2.1 话语数量占比与任务复杂度之间的关系

方差分析的结果显示, 复杂度从低到高的任务中, 并列句子的复杂度依次为 94.87(SD=36.08)、58.37(SD=26.68)、40.29(SD=18.11), 占比为 0.49(SD=0.10)、0.30(SD=0.09)、0.21(SD=0.07)。不同复杂度的口语任务中输出的话语数量以及话语数量占比有统计学意义差异($F=105.424, p=.000$)。进一步进行了多重比较分析发现, 三种任务复杂度之间均具有统计学意义差异。此结果说明, 随着口语任务认知复杂度的增加, 话语数量和占比反而呈下降趋势。

表 1 不同口语任务复杂度的 U 单位

任务复杂度	U 单位数量		U 单位数量占比	
	平均值	标准偏差	平均值	标准偏差
低	94.87	36.08	0.49	0.10
中	58.37	26.68	0.30	0.09
高	40.29	18.11	0.21	0.07

随着任务认知复杂度的提高, 学习者需要更多的认知资源来处理任务中的各个方面, 如词汇选择、句法结构、语法规则等。这可能会导致学习者在有限的时间内产生更少的话语, 因为他们需要更多的时间来思考和规划他们的表达。除此, 复杂的口语任务可能需要学习者集中更多的注意力来处理多个方面, 这可能会分散他们的注意力, 导致他们不能集中精力产出更多话语。另外, 学习者的自信水平也可能受到复杂任务的影响。当任务变得更加复杂时, 学习者可能会感到不太自信, 这可能导致他们减少话语的产生, 以避免

出现错误或不流利的表达。

2.2 句子长度数量占比与任务复杂度之间的关系

方差分析的结果显示, 复杂度从低到高的任务中, 并列句子的复杂度依次为 9.09(SD=2.80)、10.34(SD=2.78)、10.52(SD=2.94), 占比为 0.30(SD=0.04)、0.35(SD=0.04)、0.35(SD=0.04)。不同复杂度的口语任务中输出的句子长度数量以及占比有统计学意义差异($F=18.265, p=.000$)。进一步进行了多重比较分析发现, 复杂度低的与复杂度高的任务之间具有统计学意义差异。此结果说明, 复杂度高的口语任务中输出的句子较比复杂度低的口语任务更长。

复杂的口语任务可能要求学习者传达更多的信息、概念和详细内容。为了确保他们充分表达所需的信息, 学习者可能会使用更多的句子来包含各种细节和相关内容。复杂的任务也可能涉及到更深入的概念或抽象思维。为了清晰地表达这些概念, 学习者可能需要使用更多的句子来解释和阐述。

2.3 镶嵌式复句数量占比与任务复杂度之间的关系

镶嵌式复句, 通常指的是在文章或句子中巧妙地嵌入其他句子或从句的做法。这是在传达信息时, 通过巧妙地组合句子或从句, 创建更复杂的结构的一种方式。这种“镶嵌”有助于提高文章的表达能力和信息传达的效果。方差分析的结果显示复杂度从低到高的任务中, 并列句子的复杂度依次为 1.14(SD=0.09)、1.19(SD=0.12)、1.21(SD=0.15), 占比为 0.32(SD=0.02)、0.34(SD=0.02)、0.34(SD=0.02)。不同复杂度的口语任务中输出的镶嵌式复句数量以及占比均具有统计学意义差异($F=12.128, p=.000$)。进一步进行了多重比较分析发现, 复杂度低的与复杂度高的任务之间具有统计学意义差异。此结果说明, 复杂度高的口语任务中输出的镶嵌式复句比复杂度低的口语任务更多。

复杂的口语任务通常要求传达更多的信息和细节。为了更全面地涵盖这些信息, 学习者可能会使用更多的嵌套句、从句和修饰语等句子结构, 以便传达更多的细节和信息。高复杂度的任务通常涉及复杂的思想、观点或概念。为了清晰地表达这些复杂性, 学习者可能会使用更多的复杂句式和嵌套结构, 以确保信息的准确传达。

2.4 并列式复句数量占比与任务复杂度之间的关系

方差分析的结果显示, 复杂度从低到高的任务中, 并列句子的复杂度依次为 1.12(SD=0.12)、1.16(SD=0.12)、1.18(SD=0.13), 占比为 0.32(SD=0.02)、0.33(SD=0.02)、

0.34 (SD=0.02)。不同复杂度的口语任务中输出的并列式复句数量以及占比均具有统计学意义差异 ($F=10.018, p=.000$)。进一步进行了多重比较分析发现, 复杂度低的与复杂度高的任务之间具有统计学意义差异。此结果说明, 复杂度高的口语任务中输出的并列式复句比复杂度低的口语任务更多。

总之, 认知复杂度高的口语任务比认知复杂度低的任务输出的话语数量少, 但是无论是在句子长度还是句子复杂度上都呈现出较高结果。可能是由于认知负荷分配、注意力分散和自信水平等学习者自身因素导致随着认知复杂度变高而话语量变少, 但由于任务本身特征, 即信息密度变大、概念变深等因素, 使得认知复杂度更高的任务中, 学习和产出的句法特征更为复杂。

3. 结语

本研究基于口语语料库数据, 探讨了日语学习者口语的句法复杂性与任务复杂度之间的关系。结果显示了任务复杂度对语言表达方式的影响, 揭示了随着任务复杂度的增加, 学习者需要投入更多的认知资源来应对任务, 从而导致他们在有限时间内产生较少的口语表达。特别值得关注的是, 在处理复杂任务时, 学习者更倾向于采用长句子和复杂句子结构, 为我们提供了深刻的洞察。这些研究结果对于口语教学实践具有实际意义。教师可以在口语教学中采取措施, 如在任务执行前提供与任务相关的背景知识, 以减轻学习者的认知负担, 使他们更专注于语言表达, 从而提高口语练习的效果。此外, 设计练习时应鼓励学生重点关注不同类型的句子结构和语法规则, 以提高句法复杂性。学生的句法表达能力的提升对于他们的语言发展具有积极作用。

参考文献

- [1] 刘倩. 任务重复和任务复杂度对中国英语学习者口语表现的影响 [J]. 现代英语, 2021(15).
- [2] 郑咏滢 刘飞凤. 复杂理论视角下任务复杂度对二语口语表现的影响 [J]. 现代外语 (双月刊), 2020, 43(3).

[3] 邢加新 罗少茜. 任务复杂度对中国英语学习者语言产出影响的元分析研究 [J]. 现代外语 (双月刊), 2016, 39(4).

[4] 倉品さやか. 中国語を母語とする日本語学習の構文的複雑さと習熟度に関する一考察 [J]. 中国語話者のための日本語教育研究, 2022(13):30-46.

[5] 张建华. 动态系统理论视阈下英语学习者书面语句法复杂性发展变异性特征及规律 [J]. 二语写作, 2021(2).

[6] 金銀姫. タスクの認知的複雑さが中国人日本語学習者の独話に与える影響—流暢さ, 複雑さ, 正確さ, 語彙の豊富さを用いた分析—[C]. // 第二言語習得研究会 (JASLA), 神田外語大学大学院, 2020.

[7] 郭圣琳. 日语学习者书面语句法动态发展研究 [J]. 日语学习与研究, 2022, 221(4).

[8] 于涵静 戴炜栋. 英语学习者口语复杂性、准确性的动态发展研究 [J]. 外语与外语教学, 2019(2).

[9] 徐鹏. 中国英语学习者口语句法复杂性多维分析 [J]. 语料库语言学, 2019, 6(2).

[10] Tavakoli, P., & Foster, P.. Task design and second language performance: The effect of narrative type on learner output. *Language Learning*, 2008, 58(2), 439 - 473.

[11] 大神智春. 中国で学習する学習者の日本語習得過程: 文構造習得の視点から [J]. 日本語教育方法研究会誌 2000, 7(2), 4-5.

[12] 田丸淑子・吉岡薫・木村静子. 学習者の発話に見られる文構造の長期的観察 [J]. 日本語教育, 1993, 81, 43-554.

[13] 益岡隆志・田窪行則. 基礎日本語文法 改定版 [M]. 日本: くろしお出版社, 1992.

作者简介:

帅岩兰 (2002.04), 女, 汉, 浙江杭州, 无, 本科生, 第二语言习得, 大连理工大学。